

## هسه في سيرته الذاتية . . الواقع مؤامرة سخيفة حاول تغييرها بالسحر

ميسلون هادي

وأخرى لأبناء وطني، ولم ألاحظ أيًا من ذلك، وقد عرفت القليل عن هذا الأمر بعد مضي فترة طويلة، ولم أستطع أن أفهم كيف تمكن من العيش مطوقًا بهذا الجو، بدون أن أمس بسوء أو أصاب بأذى، إلا أن هذا ما حصل.

يتحدث هسه في هذه السيرة التي أصدرتها دار ستور مؤخرًا، بترجمة الدكتور محاسن عبد القادر، عن طفولته كما لو أنه قد عاش في الجنة. فقد كان حلمه الطفولي مفعماً بالخيال والسحر، وقد جعله ذلك يشعر بأن العالم ملكه، وإن كل شيء من حوله قدر ليكون جميلًا أو الحزن، فإنه سرعان ما ينفذ إلى عالم الخيال.. .. وحين أعود منه... أجد عندئذ العالم الخارجي جذاباً من جديد وجديراً بحبي. لقد عشت طويلاً في الجنة.

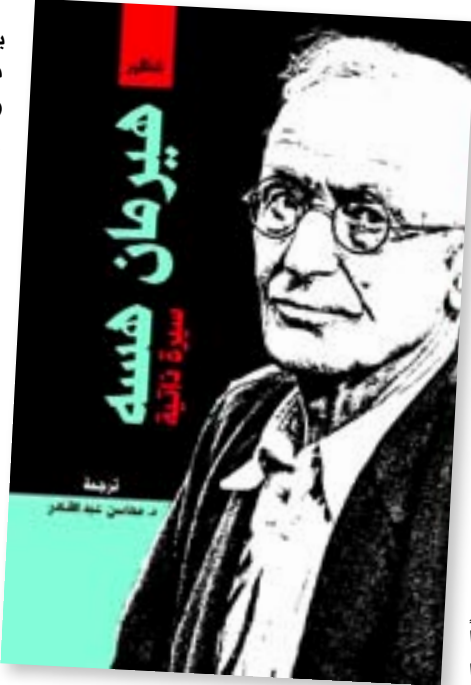
لقد نفر هسه من الواقع في وقت مبكر، إذ تراءى له هذا الواقع مجرد مؤامرة سخيفة من فعل البالغين، وقد شعر، في وقت مبكر أيضاً، برفض قاطع له، وفي وقت آخر يتهبب منه أنه أحتقره. لذلك تملكته رغبة ملحة في تعلم السحر

واتخاذ وسيلة لتغيير هذا الواقع السخيف. يقول هسه: اعتبرت قدرة المرء على إخفاء نفسه أكثر القدرات أهمية وأتوق لامتلاكها بشدة، وقد راقتني هذه الرغبة وجميع قوى السحر الأخرى طيلة حياتي، متخذة أشكالاً عدة، ما كنت في الغالب لأستطيع إدراكها فوراً، وقد حدث ذلك فيما بعد، بعد أن كبرت بمدّة طويلة وزاوت مهنة الكتابة. لقد حاولت مراراً أن أتوارى خلف مخلوقاتي وأعيد تعميدي نفسي، متخفياً بمرح خلف أسماء مبتكرة. وقد جعلت هذه المحاولات زملائي الكتاب كثيراً ما يسيئون فهمي على نحو غريب ويعتبرونها مأخذاً عليّ.

لقد حلت الحرب، وهسه يسعى بياس لحماية نفسه من سوء الحظ الذي حل به فجأة. فبينما كان الجميع من حوله يتصرفون بحماسة تجاه الأمساء ويشيدون بالحرب بقصائد عصماء تصدر عن مكاتب الشعراء المشهورين، لم يكن هو يشعر بسعادة تلك "الزمن العظيم". بل كان بائساً أشد البؤس لما يكتبه زملاؤه من الكتاب حول الحرب. وما أن اشتكى هسه وعبر عن أسفه،

في مقال نشره، حتى اتهمته صحف البلاد بالخيانة ووصلته أداس من الرسائل البذيئة من أشخاص بعضهم غرباء والبعض الآخر أصدقاء قداماء. لقد اعتبر هسه سوء الفهم هذا ثاني تحول هام في حياته. أما التحول الأول فكان حدث حدث في اللحظة التي أدرك فيها عزمه على أن يصبح شاعراً وما جر ذلك العزم على والديه من ويلات وما تلاه من وحدة وتعاسة وسوء فهم هو نفسه الذي أصبح الآخرون يحسونه تجاهه بشكل متعمد في التحول الثاني من حياته، ومرة ثانية رأى هسه بين الواقع وبما يرغب به حقاً هوة سخيفة لا رجاء فيها. مع ذلك احتفظ دوماً بالأمل الخفي في أن يجتاز شعبه أيضاً اختباراً مماثلاً للمحنة التي مر بها لكي يتطهر ويستعيد براءته من جديد. وعن ذلك يقول:

"من الممكن دائماً أن يستعيد المرء براءته لو أدرك معاناته وأثامه وعانى



حتى النهاية بدلاً من محاولة إلقاء اللوم على الآخرين". إن اللافت للنظر هو أن هيرمان هسه في هذه السيرة الذاتية لا

يذكر إساءة الأشخاص الذين يلتقي بهم إلا ملاماً. بل إنه، فيما عدا جده وأخته، لا يتوقف عند أحد ولا يشير إلى أحد ولا يسمي أحداً، وكان الآخرين ليسوا إلا أشباحاً تمر في المكان ولا تستحق منه الالتفات أو التوقف.. فهذا جواره، وذلك طبيبه، أو مدير فندقه أو زميل منتجعه، أو زوجته، أما جده، فهو الذي يحيل هيرمان هسه كل شيء جميل في طفولته إليه بدرجة كبيرة وإلى أمه بدرجة ثانية، فالجد يحتل منزلة مطلقة القدسية في نفس الحفيد

ويصفه هسه بأنه كان ساحراً أيضاً ورجلاً حكيمًا راجح العقل، يفهم جميع لغات الجنس البشري وتفرض من عينيه الحكمة مع الحزن. كان هذا الرجل، والد أمه، غايبة من الألمان بالنسبة للحفيد، ومنه جاء السر الذي يلف الأم أيضاً.. فقد عاشت هي أيضاً فترة

طويلة في الهند، وكان في مقدورها أن تتبادل مع والدها الشيخ العبارات والأمثال بلغات سحرية غريبة، وكان لها،

## جنكيز ايتماتوف رائد الواقعية الاسطورية : بمناسبة عيد ميلاده

د. فالح الجمراني

تحتفي الأوساط الروسية في الثاني عشر من كانون الأول الحالي بعيد ميلاد جنكيز ايتماتوف تهيئاً للحافل التي ستقام العام المقبل بثمانية الراحل. ويبقى جنكيز ايتماتوف (1928). وواحد من أكثر الأدباء السوفييات /القرغيز نجومية وتالفا في ساحة الأدب والفكر وطنيا وعالميا، واتسمت أعماله بالجمالية العميقة والنزعة الإنسانية الشاملة. ومنذ خطواته الأولى في عالم الأدب نال الشهرة في كافة أرجاء الاتحاد السوفياتي السابق، وطبقت شهرته الأفاق كاحد الكتاب السوفييات المرموقين. وكانت مخاض رحلته الإبداعية الطويلة أعمالاً روائية ترجمت إلى معظم لغات العالم بما في ذلك العربية، وتحول بعضها إلى أعمال سينمائية ومسرحية. وكان ايتماتوف قد رُشح لجائزة نوبل للادب، وأُضفى بإعماله الثغرية على الأدب السوفياتي كنهة الواقعية الاسطورية، في الرواية والأداة والإسلوب، إذ تفاعلت في أعماله سمات الواقع وعوالم الاسطورة وروح الشرق وخصوصية عوالم قيرغيزيا وفضاءات آسيا الوسطى، واستفاد من منجزات الرواية الروسية الكلاسيكية والسوفيائية المعاصرة والأوروبية الحديثة. ولعب الإنسان ومصيره دوراً هاماً في أعمال ايتماتوف، وأشارت ضمن هذا السياق الأسئلة الخالدة عن الصراع الأبدي بين الخير والشر وتجلياته اليومية في سلوك الفرد والنظام السياسي، وعن المعاصر ونزعاته التدميرية ومصيره في العالم كما أشارت أعماله في العهد السوفياتي الكثير من الإشكاليات وتعاظت المؤسسات الثقافية الحزبية معها بحذر وشك، لأن ايتماتوف تناول موضوعات لم تستحجب تماماً منهج الواقعية الاشتراكية، وفضح الجوانب الضمنية والمظلمة في داخل الإنسان ومعاناته وتجاربه وهو في ظل النظام الاشتراكي، ونواقص النظام نفسه. وقال الحقيقة المرة. وراح يبحث لفترة طويلة من دون كلل عن مواضيعه وأبطاله ونبرته الخاصة في السرد. واتسمت أعماله منذ البداية بالدراماتيكية وطرح قضايا إنسانية شائكة وقدمت حلولاً للمشاكل المطروحة بمقاربات متعددة، وشغله السؤال الأثير عن السبيل لبناء عالم أفضل عالم يعيش في ظل النزعة الإنسانية. ووقف ضد التطرف والعنصرية والشوفينية وانتهاك حقوق الأمم والإنسان.

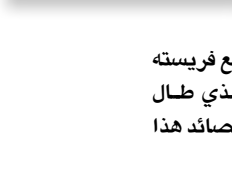
ولد الكاتب السوفيتي /القرغيزي المعروف جنكيز ايتماتوف في 12 كانون الأول 1928 في منطقة (كيشلاكي شيكير) بجمهورية قيرغيزيا الاشتراكية السوفيتية سابقاً، وفي عام 1948 أنهى معهد التقنيات البطيرية، ثم أنهى معهد الزراعة عام 1953. وفي عام 1952 بدأ بنشر قصصه القصيرة باللغة القيرغيزية. ومنذ عام 1956 بدأ ينشر أعماله بالروسية. وفي عام 1956 التحق للدراسة في معهد غوركي للادب بموسكو. وفي عام 1958 بدأ عمله في مجلة "أكتوبر" السوفيتية الأدبية الشهيرة. ونشر بها قصته المعروفة "وجها لوجه". وبعد إنهائه المعهد الأدبي في موسكو، عمل مراسلاً لصحيفة البرافدا في العاصمة "فرونا" بيشيك حاليًا، وبعد ذلك رئيساً لتحرير مجلة "فيرغيزيا الأدبية". وفي الفترة من 1988-1990 شغل منصب رئيس تحرير مجلة "الأدب الأجنبي" السوفيتية، وعمل سفيراً للقيرغيزيا في بلجيكا وهولندا وأكسنبورغ. وحصل ايتماتوف على جوائز عديدة عن أعماله الأدبية التي ترجمت إلى أكثر من 150 لغة. وجائزة لينين عام 1963، و3 جوائز حكومية في الأعوام 1968 و1980 و1983.

يقدمه احمد الزبيدي

ظلام عند المعبر

رواية جديدة للكاتب ايلوت اكبرمان تحكي وقائع قصة حب معاصرة تجري أحداثها على الحدود التركية مع سوريا. حارس عبادي رجل يبحث عن قضية. هو أميركي من أصل عربي ذو ماض متناقض. يعيش في تركيا، ويحاول العبور إلى سوريا من أجل الانضمام إلى المعركة ضد نظام بشار الأسد.

لكنه يتعرض للمسرة قبل أن يتمكن من تحقيق ذلك، ويتم التأخير على قناعته من قبل أمير، وهو لاجئ سوري وثوري سابق، وزوجة أمير، دافني، ذات الجمال الأخاذ المسكون بالجن. ويتضح أن دافني هي أيضا يائسة من العودة إلى سوريا، وخيارات حارس تصبح أكثر إثارة من أي وقت مضى: من هو الجانب الذي يقف معه؟ هل هو ثوري حقيقي أم هو بيساطة رجل مثالي؟ وهل سيكون قادراً على جلب معنى لحياة يتزايد فيها الإحباط والعجز؟ رواية، ظلام عند المعبر هي استكشاف للفساد، والفرص الضائعة، وكيف تختار قناعاتنا.



صدرت مؤخراً الأعمال الشعرية الكاملة للشاعر غالوي كينيل المعروف بقصائده الشعرية الروحية التي تتناول تجارب الحياة اليومية ويعد كينيل من بين الشعراء الأكثر شهرة في عصره، واستطاع أن يكتب ما يزيد على 12 كتاباً خلال خمسة عقود. وفاز كينيل بجائزة بوليتزر عن كتاب يضم مختارات شعرية له عام 1982. ومن بين أشهر أعماله الأخرى "كتاب الكوابيس" الذي استوحى عن طلائع الحرب الفيتنامية، إلى جانب كتاب "عندما يعيش المرء وحيداً لفترة طويلة"، وكتاب "أعمال قاتلة وكلمات قاتلة". ومن بين أشهر قصائده قصيدة "الدب"

التي تتكهن قصة يتعاطف مع فريسته بعد أن اتهمها. وهذا الكتاب الذي طال انتظاره يجمع للمرة الأولى كل قصائد هذا الشاعر الأميركي الكبير.

## بقايا النهار ونزعة الكتابة البصرية



وخاصة روايته التي تحمل عنوان "بقايا النهار" التي ترجمها طلعت الشايب إلى العربية وصدرت عن المركز القومي للترجمة عام 2000.

لم يكن اختيارنا لدراسة وتحليل رواية "بقايا النهار" اعتباطياً، فعلى الرغم من فوزها بجائزة "مان بوكر" التي تُؤشر على موهبة إيشيغورو الأدبية، وتحولها إلى فيلم سينمائي جميل تألق فيه أنتوني هوبكنز، وإيما تومسون، وجيمس فوكس، وغيرهم من الفنانين الذين صنعوا الرؤية الإخراجية لصانع الفيلم الأميركي جيمس أفيري الذي كان أميناً للنص الروائي ولم يُحدث فيه إلا بعض التغييرات الطفيفة هنا وهناك.

ما يميز روايته "منظر شاحب للتلال" و "فنان العالم العائم" أن أبطالها يابانيون، وأن موضوعاتها يابانية أيضاً، بينما تتصف رواية "بقايا النهار" بشخصياتها، ويتمتها البريطانية المصروف، ولعلها تنقب في التاريخ البريطاني المعاصر حتى أن البعض صنّفها رواية تاريخية مع أن التاريخ الوطني إنكلترا يتماهى مع الذاكرة الفردية لبطل النص وسارده، ولعل هذا التماهى بين الذاتي والموضوعي هو الذي منح النص الروائي نكهته الخاصة وجعلت كاتبه يسند دور البطولة إلى شخص ثانوي قد لا يلتفت إليه أحد.

على الرغم من كثرة ثيمات هذه الرواية مثل الكرامة، والمزاج، والحب، والعلاقات الإنسانية، والذاكرة، والسجلات السياسية إلا أن القارئ يشعر بغياب القصة المحكمة التي تنظم النسق السرد، ولعل الخيط الوحيد الذي يمكن تتبعه هو طبيعة العلاقة

واللقاء بها بعد أكثر من عشرين عاماً. وخلال هذه الرحلة يستذكر شريط حياته على مدى 35 عاماً عاشها كرئيس خدم في بيت عريق، وتحركت مشاعره من دون أن يدري تجاه مس كتون لكن إيمانه الكامل بضرورة خدمة سيده على أكمل وجه أنساه حياته الخاصة، ومشاعرة الدفينة التي وضعها في نهاية اهتماماته اليومية المركسة كليا للسيد دارلنغتون.

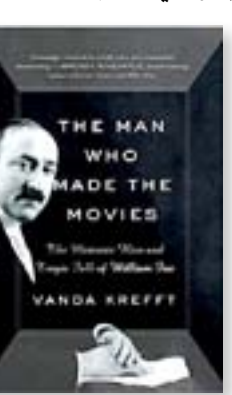
من أبرز الأشياء التي يبتكرها هي وقائع المؤتمر العالمي الذي انعقد عام 1923 وقد حقق فيه قدراً من "الكرامة" فهو يؤمن إيماناً تطلقاً بأن "تحت سقف هذا المبنى سيتم صنع التاريخ" (127). فقد اجتمعت فيه أهم الشخصيات السياسية الأوروبية والأميركية التي تتحکم بصير العالم وكان الهدف النبيل لدارلنغتون هو أن يخفف من بنود معاهدة "فرسي" التي سببت معاناة كبيرة للشعب الألماني بينما كانت خطة هتلر هي خداع إنكلترا لأطول فترة ممكنة، وأن من ينسّق هذا الخداع هو الهير ريبينتروب. أما من الجانب الأميركي فقد حضر السيناتور لويس الذي تناول على الجميع وأعتبرهم هواة في السياسة وأنه يتوجب عليهم جميعاً أن يعتمدوا على خبراءه والألا يضعوا ثقهم في شخصيات هاوية لا تعرف من السياسة حتى أجدبتها الأولى وقد تناول حتى على اللورد دارلنغتون حينما وصفه بأنه "هاو أخرق وعلى وشك أن يغرق في المياه العميقة" (ص328).

يستدعي إيشيغورو إلى هذا القصر العديد من الشخصيات البريطانية المهمة أمثال تشرشل، وإيدن، وبرنارد شو، وهاليفاكس، وأوزوالدو موسلي، ومسز بارنيت وغيرهم من الشخصيات السياسية والثقافية التي غيرت مزاج الشعب البريطاني.

الاسطورة الذهبية

رواية جميلة شجاعة ورائعة من الكاتب المشهور نديم إسلام وهو كاتب ولد في باكستان وغادرها إلى بريطانيا وهو في سن الرابعة عشر تدور أحداثها في باكستان المعاصرة، وتحكي قصة أرملة مسلمة وجيرانها المسيحيين الذين يتعرضون لضغوط شديدة جراء التعصب الديني العنيف. عندما

تسمع نرجس بطلة الرواية صوت إطلاق الرصاص في إحدى الشوارع تبدأ مأساتها. فتحاصر إطلاقات النار زوجها مسعود - وهو مهندس معماري ويموت قبل أن تعترف بسرهما الأكبر له، وتعرض نرجس الآن للتهديد من أحد ضباط الاستخبارات العسكرية القوية، الذي يطالبها بالعيش عن القاتل الأميركي لزوجها، وهي تخشى أن تتكشف الحقيقة عن ماضيها قريبا. فمنذ أسابيع يقوم أحدهم ببحث أسرار الناس من خلال مثذنة المسجد المحلي، في بلد كان فيه الاتهام بالتجديف أحد وسائل الإبتزاز، فقد أشارت عمليات البحث الغامضة الخوف لدى المسيحيين والمسلمين على السواء. عندما تكشف مكبرات الصوت عن قصة حب محرمة بين ابنة رجل المسلم وجار نرجس المسيحي، تجد نرجس نفسها محاصرة في وسط القضي التي تمزق مجتمعها. في نثره المميز، يعطينا نديم إسلام رواية صريحة تعكس ماضي باكستان وحاضرها في مرآة واحدة، قصة الفساد وأساليب التحايل، والتخفي التي تكون ضرورية في بعض الأحيان للبقاء على قيد الحياة.



شيء لتحقيق حلمه الجريء في إنشاء إمبراطورية هوليوود. وعلى الرغم من أن ستوديو هوليوود الرئيسي ما يزال يحمل اسم ويليام فوكس، إلا أن الرجل نفسه قد طواه الشيطان في كتب التاريخ، التي وصفته بعضها بالفلاشل. ولكن في هذه الصفة الذاتية الرائعة، تقوم المؤلفة فاند كريفك بتصحيح ذلك، موضحة لماذا أصبح إرث ويليام فوكس هو محور تاريخ هوليوود. في قلب حياة ويليام فوكس كانت تعيش أسطورة الحلم الأميركي. تتشابك قصته مع مصير المهاجرين في القرن التاسع عشر الذين تدفقوا إلى نيويورك، ونزرو لنا تاريخ المدينة المذهل النابض بالحياة، وولادة صناعة السينما الأميركية وسط فجر العصر الحديث. واستنادا إلى عقد من البحث الضمني، يقدم كتاب صانع الأفلام نظرة غنية ومفتحة على حياة ذلك الرجل الذي سبق عصره.